

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 54 (1950)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ECOLE CANTONALE DE PORRENTRUY

\*

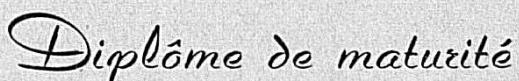
L'Ecole cantonale comprend un

## PROGYMNASSE ET UN GYMNASSE

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

\*

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le



est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

---

Cours spéciaux de français  
pour les élèves de langue allemande

*L'année scolaire s'ouvre en avril*

*Pour tous renseignements, s'adresser au recteur*

# CH. BACHMANN

ARCHITECTE - ENTREPRENEUR DIPLOMÉ

PORRENTRUY - TÉLÉPHONE (066) 6 16 19

POUR VOS EXCURSIONS A *Mont-Soleil*

*en été comme  
en hiver*

*utilisez le*

CHEMIN DE FER FUNICULAIRE  
*Saint-Imier - Mont-Soleil*

FABRIQUE D'HORLOGERIE

LES FILS DE PAUL JOBIN & C<sup>IE</sup>

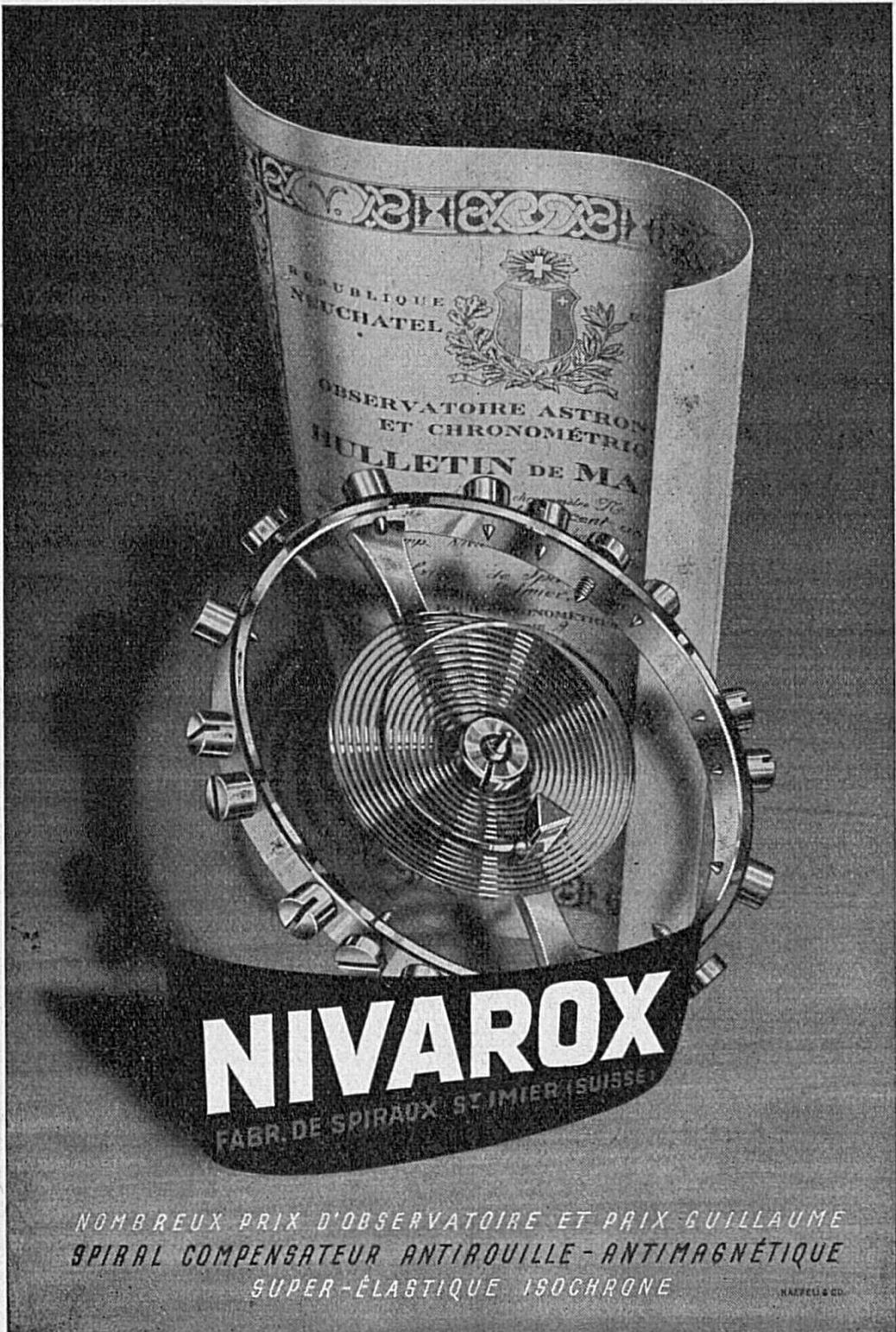
*Montres „Flora“*

PORRENTRUY

Maison centenaire fondée en 1848

Horlogers de pères en fils

Depuis plus d'un siècle et demi



## DROGUERIE ALFRED KUSTER

*Tout pour la droguerie*

Photos — Ciné — Service

Tél. 6 11 73

Tél. 6 11 73

## *Caisse d'Epargne de Bassecourt*

Bassecourt - Porrentruy - Delémont - Moutier

BANQUE RÉGIONALE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

\*

*Traite toutes opérations de banque  
aux meilleures conditions*

Conseils et renseignements seront obligamment fournis  
par la direction et par ses bureaux

*Pour vos achats : une seule adresse*

## AU PETIT LOUVRE

PORRENTRUY

Tél. (066) 6 14 38

DELÉMONT

Tél. (066) 2 17 65



*En vente chez les bons horlogers  
du monde entier*

*Chaussures*

*Bas*

*Maroquinerie fine*

collection haute mode  
nombreux modèles exclusifs  
choix important  
tous les prix

*Au Chat Botté*

LA CHAUX-DE-FONDS    Léopold-Robert 33    Téléphone 2 51 20

## UNIVERSITÉ DE NEUCHATEL

### FACULTÉ DES LETTRES

avec Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère. Cours de vacances : 16 juillet - 18 août.

### FACULTÉ DES SCIENCES

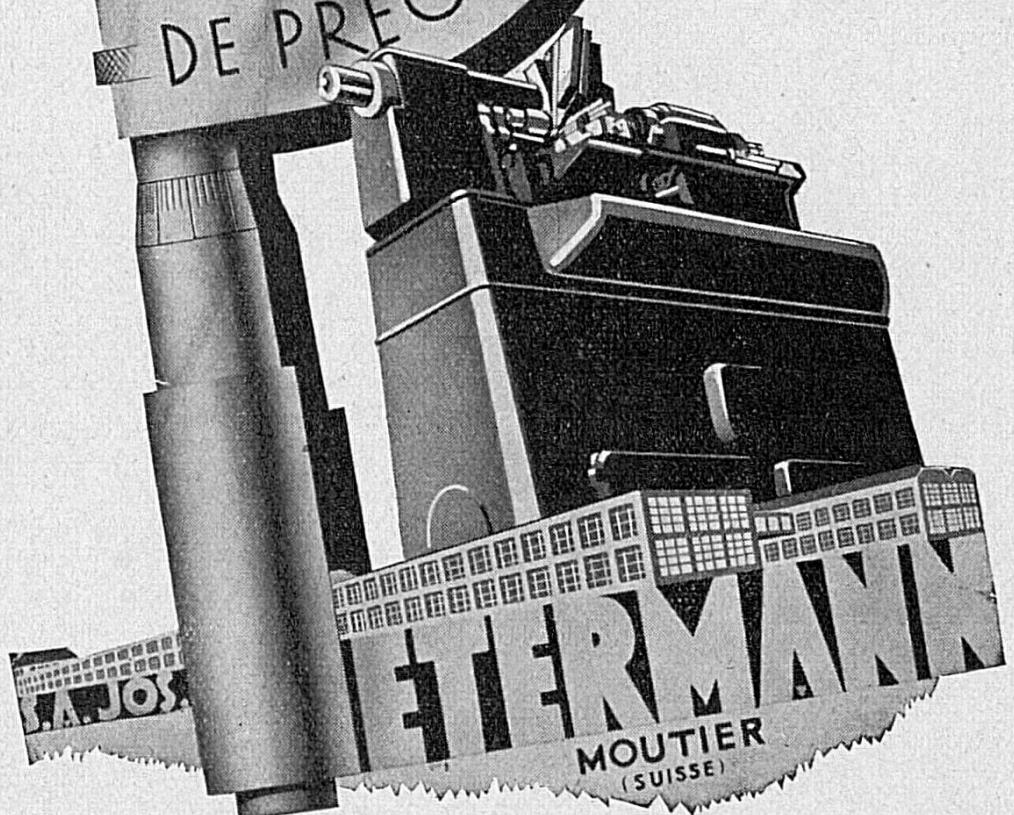
avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme d'ingénieur chimiste, d'ingénieur horloger, au doctorat ès sciences, ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, pharmacie, art dentaire et art vétérinaire.

### FACULTÉ DE DROIT

avec section des sciences commerciales, économiques et sociales.

### FACULTÉ DE THÉOLOGIE

LA MACHINE SUISSE  
DE PRÉCISION



## RESTAURANT DE LA PLACE TRAMELAN

*Restauration à toute heure  
Cuisine soignée  
Consommations de premier choix*

Se recommande : A. Kessler-Racine

## PIERRES POUR L'HORLOGERIE

# *Jacques Perret*

TRAMELAN

*La pierre de qualité*

CHÈQUES POSTAUX IV a 266

TÉLÉPHONE (032) 9 30 56

## IMPRIMERIE DU PROGRÈS TRAMELAN

*Tous les imprimés aux meilleures conditions  
Journal tri-hebdomadaire paraissant à Tramelan (Publicité efficace)  
Tous les articles de bureau - Papeterie*

Téléphone (032) 9 30 40

Livraison rapide

*L'échappement  
coeur  
de la montre*



LA PLUS GRANDE  
PRODUCTION  
LA MEILLEURE  
DU MÉTIER

LES FABRIQUES D'ASSORTIMENTS  
RÉUNIES  
LE LOCLE

## HOTEL CENTRAL ET DE PARIS LA CHAUX-DE-FONDS

*Grande salle pour sociétés et expositions*

*Etablissement entièrement rénové*

*Confort moderne - Excellente cuisine - Bonne cave*

Tél. (039) 2 35 41

Se recommande : Hermann Weibel

*Un billet...*

*Une chance...*

*Un bienfait...*

## **LOTERIE ROMANDE**

Secrétariat cantonal

Fbg du Lac 2 Neuchâtel Ch. post. IV 2002 Tél. (038) 5 48 20

## AUTO-TRANSPORT T. S. P. G.

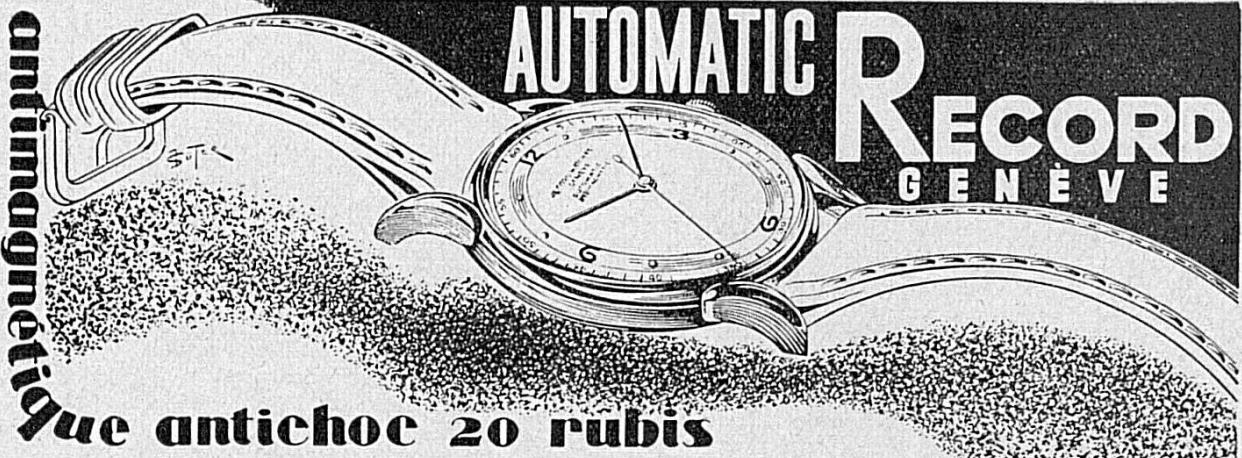
Bureau d'administration à Tramelan

*Courses de sociétés*

*aux conditions les plus avantageuses*

Transports de choses

Téléphone (032) 9 32 35



*Elégance de la ligne*

*Précision du mouvement*

*Qualités d'une grande marque*



POUR TOUS

VOS ACHATS

# *Au Printemps*

LA CHAUX-DE-FONDS

*Marchandises de qualité*

## LA CITÉ DU LIVRE

*Librairie Coopérative*

La Chaux-de-Fonds / Le Locle

### GRANDS TEXTES ILLUSTRES

Daragnès — Dufy — Erni — Gus Bofa — Maillol  
Steinlen — Maserel, etc.

### ESTAMPES ORIGINALES

Jacquemin — Caillard — Rodin — Erni — Decaris  
Planson — Brianchon, etc.

### LITTÉRATURE GÉNÉRALE

Belles-Lettres — Philosophie — Art — Musique  
Poésie — Histoire, etc.



*En vente chez les bons horlogers*

*Un Cliché  
qui imprime bien  
vient de*

**BUSAG-BERNE**

*Tel. 542 65*

*Comptabilité „Automatique“*

*à l'usage du commerce et de l'artisanat*

*et Bureau fiduciaire*

**JEAN CHAPUIS**

TÉL. 6 16 14

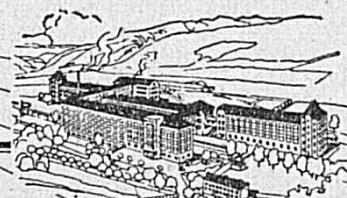
EXPERT-COMPTABLE

PORRENTRUY

LONGINES



SYMBOLE DU TEMPS PRÉCIS

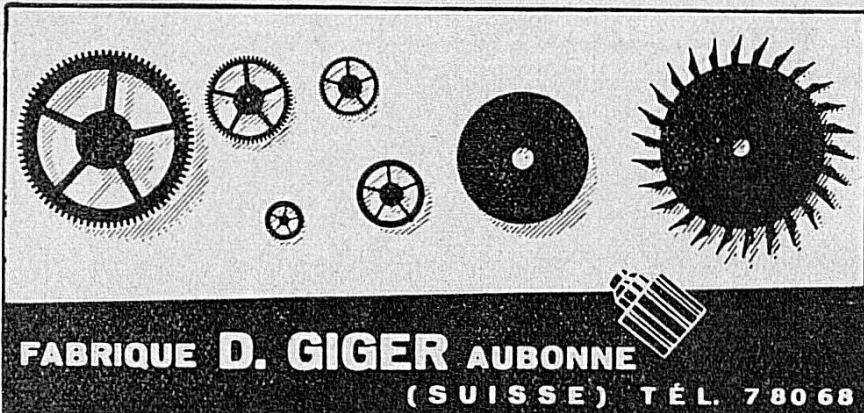


*Les origines lointaines de Longines remontent à 1832  
et la marque à 1867!*

LONGINES compte parmi les plus anciennes entreprises d'horlogerie. En 1832 fut fondé le comptoir qui devint la Fabrique des Longines. Ce comptoir livrait déjà la bonne montre de Saint-Imier. Alors qu'il en dirigeait les destinées, Ernest Francillon brise avec les conceptions du temps, ouvre à l'horlogerie suisse la voie de la fabrication mécanique et lance la marque Longines en 1867. . . Et Longines devient la première des marques parmi les manufactures qui fabriquent la montre par procédés mécaniques.



LA COMPAGNIE DES MONTRES LONGINES ET SES AGENTS DANS LE MONDE ENTIER VOUS ASSURENT LA GARANTIE DU SERVICE MONDIAL LONGINES



Spécialités de roues anglées et roues de centres,  
roues pour chronographes, roues nickel pur, etc.

UN APÉRITIF NATUREL

(*sans produit distillé*)



Préparé par VITAVIN S.A. - Nyon

# *Coopératives Réunies*

64 magasins

dans la région  
des Montagnes neuchâteloises  
et du Jura bernois

*défendent vos intérêts  
de consommateur !*

CAFÉ - RESTAURANT DE L'INTER  
PORRENTRUY

*Grandes salles pour sociétés*

Téléphone (066) 6 11 62

Famille Max. Ramseyer-Gisiger

*Lithographie Frossard*

S. à. r. l.

PORRENTRUY

Lithographie - Imprimerie - Reliure

Cartonnage - Registres

Edition de brochures en tous genres

Impression de musique

Planches hors-texte en une ou plusieurs couleurs

Impression en relief

Téléphone 6 17 75

Chèques postaux IV a 251

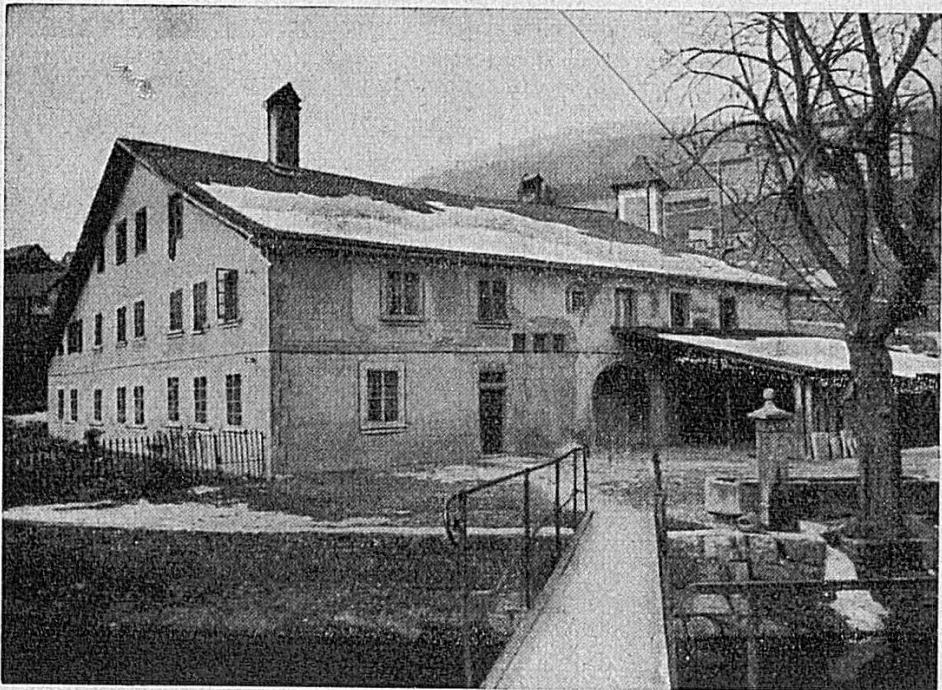
O. FRIDELANCE

*Coutellerie - Orfèvrerie - Porcelaine - Verrerie*

Grand-Rue 26

PORRENTRUY

*Le „Comptoir“ de 1636*



Manufacture d'Horlogerie

**RAYVILLE S.A.**

SUCC. DE BLANCPAIN A VILLERET J.B.

*Des siècles de belle horlogerie*



*La Fabrique de Terminaison trois siècles plus tard*

L A M A I S O N D U L I V R E

Reliures pour bibliothèques privées, scolaires et publiques  
Reliures de registres - Reliures d'amateurs - Cartonnages  
Reliures d'art - Dorures à la feuille - Restauration de volumes

*Ateliers de reliures et d'encadrements*

## E. BATAILLARD, PORRENTREUY

Maison fondée en 1899

Rue de la Préfecture 12 a

· Encadrement de tableaux modernes et anciens

*Spécialité d'encadrement de peintures,  
d'aquarelles et antiquités*

Restauration d'anciens tableaux et cadres  
Cadres de style - Glaces et miroirs

Reproductions de Maîtres - Livres d'occasions - Ouvrages sur le Jura

L A M A I S O N D U C A D R E

FABRIQUE DE MEUBLES

## ED. SCHWAB, PORRENTREUY

Succ. Vve Ed. Schwab

Maison fondée en 1902      Téléphone 6 12 41

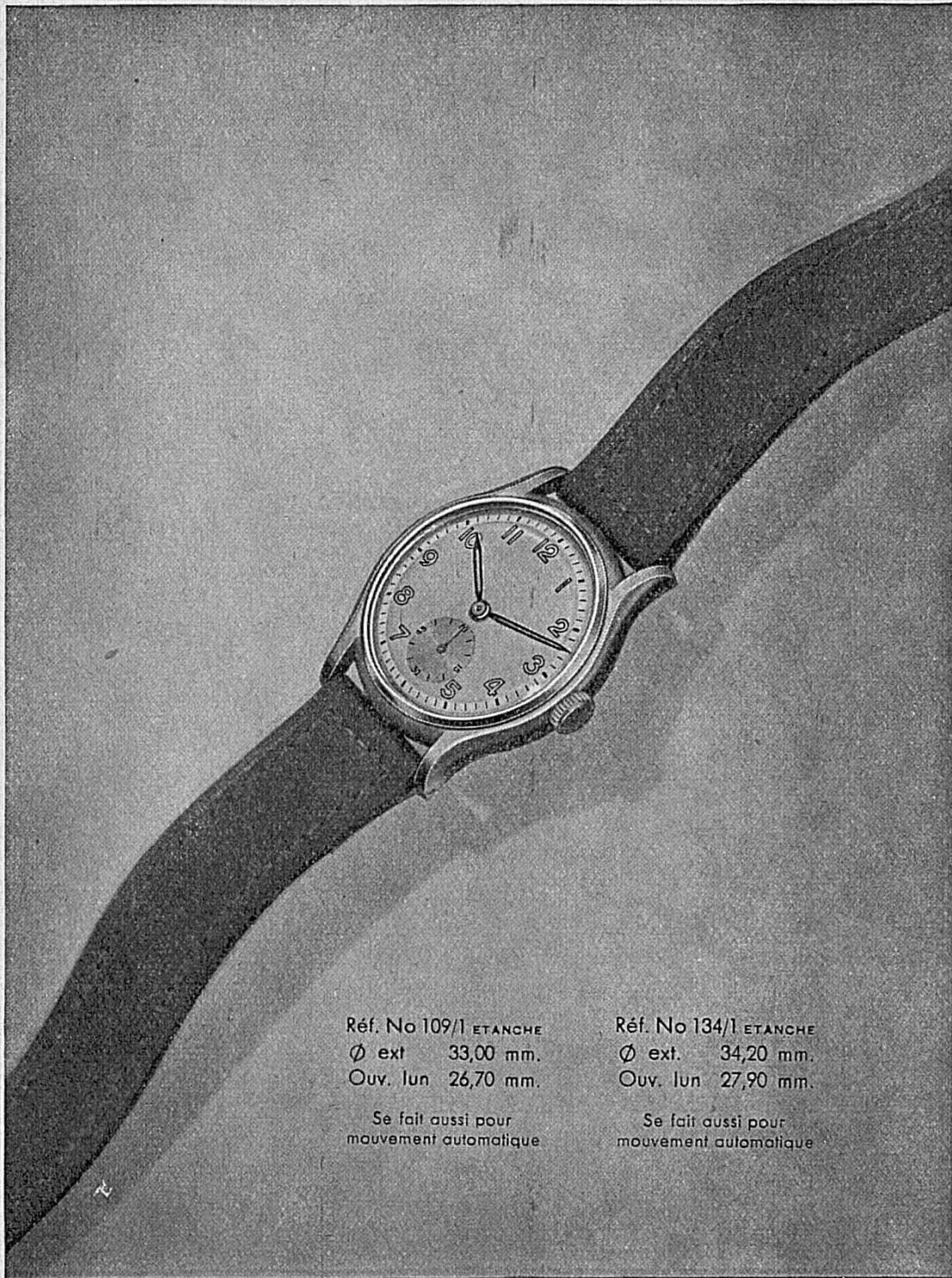
\*

*Visitez notre grande exposition de meubles en tous genres*

Devis à disposition

8 % d'escompte au comptant

Livraison franco domicile



Réf. No 109/1 ETANCHE  
Ø ext. 33,00 mm.  
Ouv. lun 26,70 mm.

Se fait aussi pour  
mouvement automatique

Réf. No 134/1 ETANCHE  
Ø ext. 34,20 mm.  
Ouv. lun 27,90 mm.

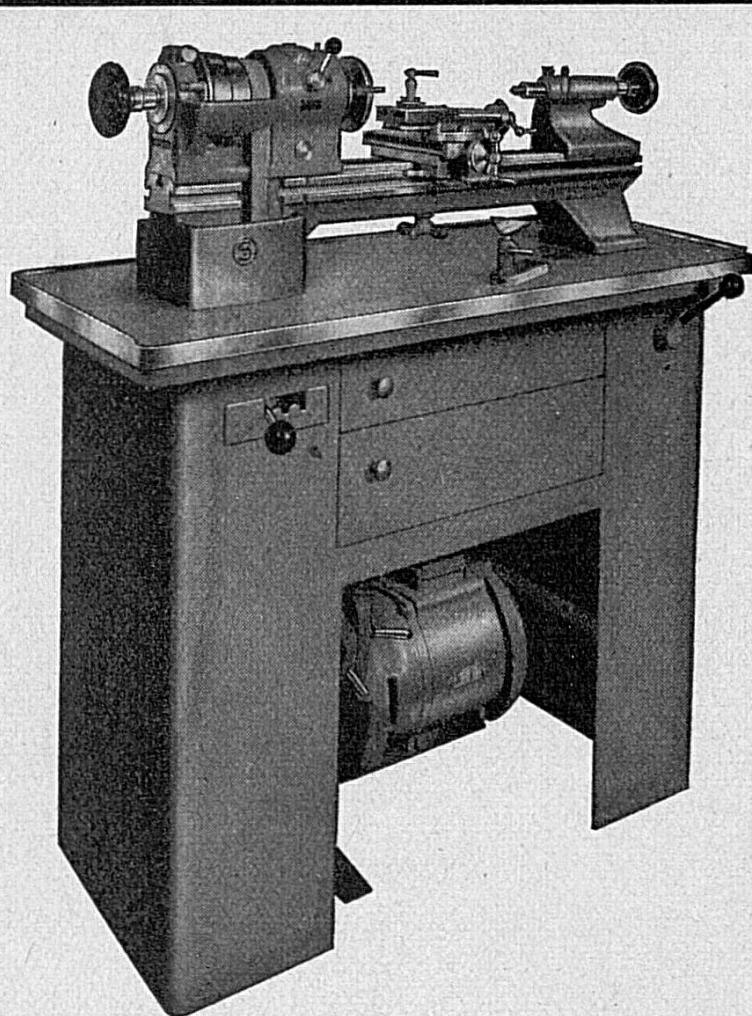
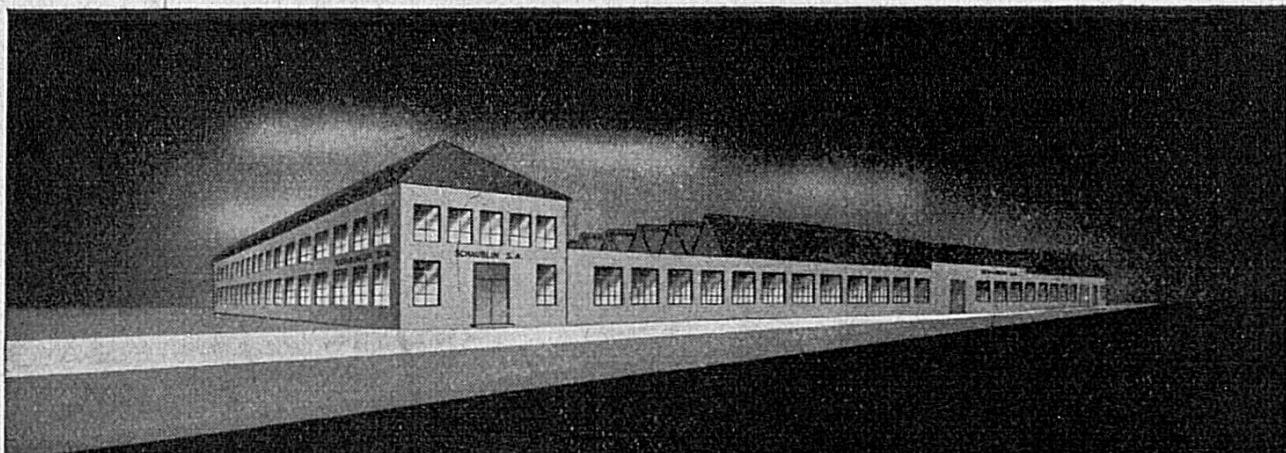
Se fait aussi pour  
mouvement automatique

FABRIQUE DE BOITES TRAMELAN S.A.

*La Société jurassienne  
d'Emulation  
travaille au développement  
intellectuel et moral  
du Jura tout entier.*

*Elle mérite donc qu'on  
s'intéresse à elle.*

Un annonceur anonyme



**Tour outilleur de grande précision SV 102**

Hauteur de pointes	102 mm
Distance entre pointes	425 mm
Alésage de l'arbre	20 mm

**FABRIQUE DE MACHINES  
SCHÄUBLIN S.A. BÉVILARD SUISSE**

*IMPRIMERIE MODERNE*

*GEORGES LAUBSCHER*

*PORRENTRUY*

*TÉL. (066) 6 18 34*

*RUE DU GRAVIER 15*

*Filature de Laines peignées  
d'Ajoie S.A.*

*ALLE*

*FILATURE — RETORDERIE*

*TEINTURERIE*



# *Société la Bonne Presse*

PORRENTRUY

Téléphone (066) 6 10 13

Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions

**TOUS LES IMPRIMÉS**

pour le commerce, l'administration et l'industrie

Editeur du quotidien catholique

***Le Pays***

largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Biénné et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel,

et de

***l'Almanach catholique du Jura***

avec chronique jurassienne abondamment illustrée

et de

***Jeunes Forces***, mensuel de la Jeunesse Catholique  
Agricole de la Suisse Romande

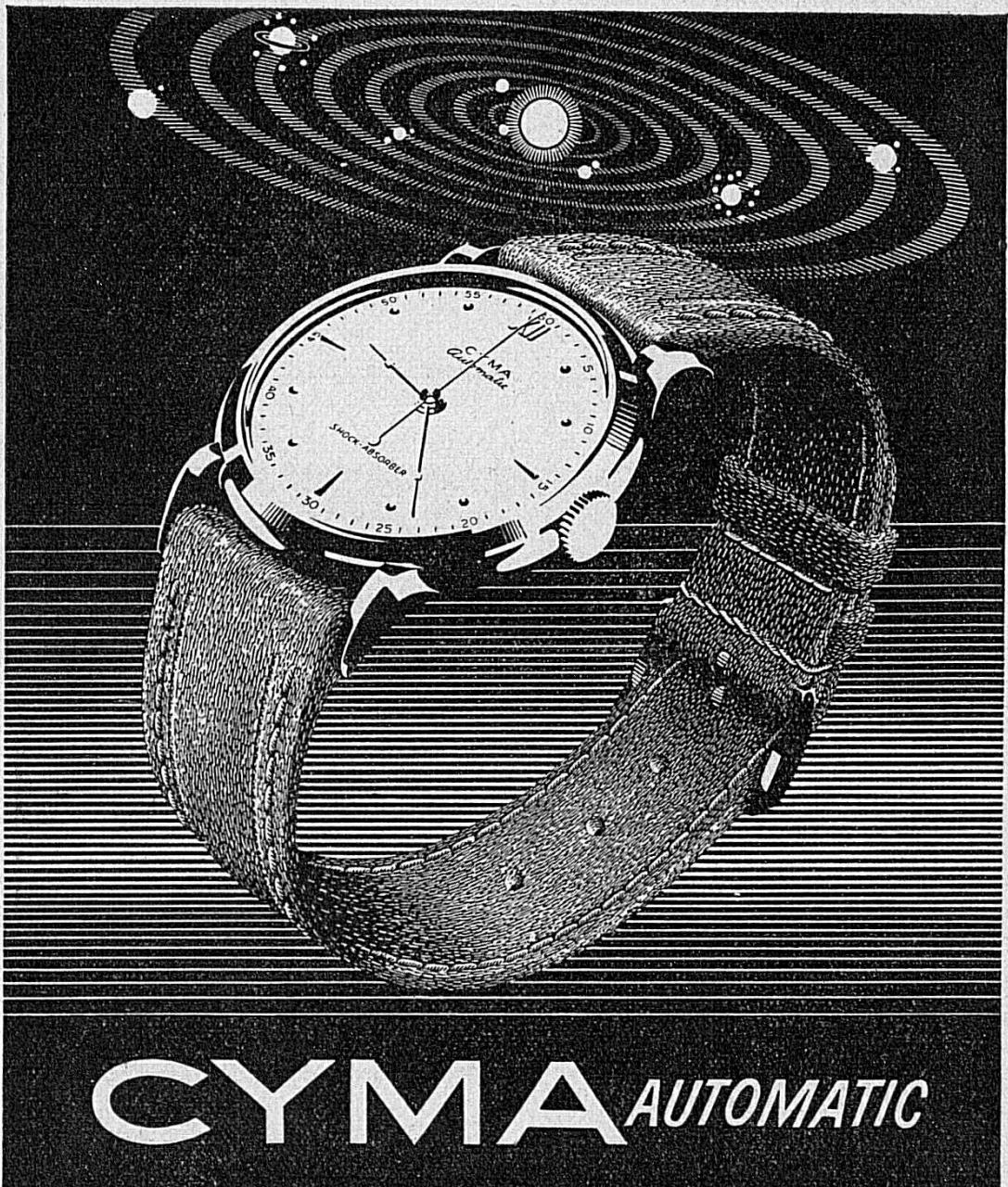
*Objets d'art religieux - Ornements et orfèvrerie d'église  
Papeterie et librairie*

**PHARMACIE P. CUTTAT DROGUERIE**

PORRENTRUY TÉLÉPHONE 2 11 21

*Produits de beauté - Parfumerie*

*Travaux d'amateurs - Accessoires pour la photographie*



CYMA-Automatic se remonte par les gestes naturels du bras ou du poignet. C'est une montre de précision dont le mouvement 17 rubis est doublement protégé contre les chocs. Son mécanisme automatique fait l'objet de six brevets différents. Dans le monde entier, des millions de montres CYMA donnent chaque jour satisfaction. / dep. 145.-

CYMA - UNE DES MEILLEURES MONTRES SUISSES

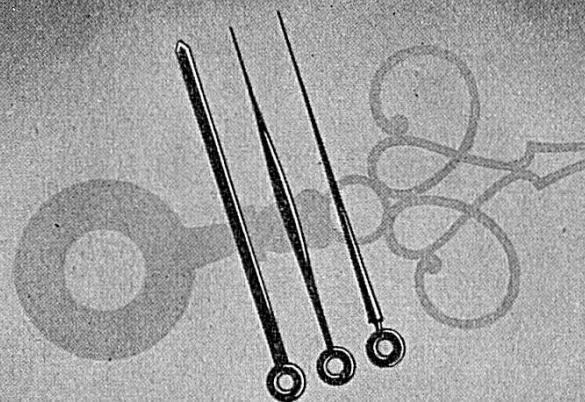
ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

**F. REICHLER**

Succ. A. Reichler

Rue Pierre Péquignat PORRENTRUY Téléphone No 617 58

*Electricité — Téléphone de l'Etat — Télédiffusion — Radio*



**UNIVERSO**

*S.A.*

*Société générale des fabriques d'aiguilles de montres*

**LAITERIE CENTRALE**

PORRENTRUY

*Maison spécialisée pour les produits laitiers*

# Ville de Porrentruy

## Ses écoles supérieures :

### ECOLE CANTONALE

Progymnase - Gymnase - Section commerciale

### ECOLE NORMALE DES INSTITUTEURS

### ECOLE SECONDAIRE DES JEUNES FILLES

Section pédagogique - Section ménagère

## Ses institutions pour la formation professionnelle :

### ECOLE PROFESSIONNELLE POUR ARTISANS

### ATELIERS D'APPRENTISSAGE POUR HORLOGERS

## Visitez ses monuments historiques

*Le Château et la Porte de France*

*Les bâtiments scolaires*

*L'Hôtel de Ville*

*L'Hôpital*

*La Préfecture (Hôtel de Gléresse)*

*L'ancien Hôtel des Halles*

*Les fontaines*

*L'Eglise Saint-Pierre*

## sans oublier

*La bibliothèque et le musée de l'Ecole cantonale*

*Les collections géologiques*

*Le jardin botanique et le jardin alpestre*

*Le parc Bellevue*

Parcourez les rues de la vieille ville, si caractéristiques  
par leur perspective

# LE JURA

101<sup>e</sup> année - Le plus ancien des journaux jurassiens

ORGANE D'INTÉRÊT PUBLIC ET D'INFORMATIONS  
paraissant à Porrentruy, les mardi, jeudi et samedi

Son supplément :

## GALERIE JURASSIENNE

Portraits de personnalités  
ayant joué un rôle marquant dans les affaires publiques  
ou illustré la petite patrie

## Imprimerie

Travaux artistiques et de choix - Editions d'ouvrages - Labeurs  
Exécution très rapide et très soignée de tous documents

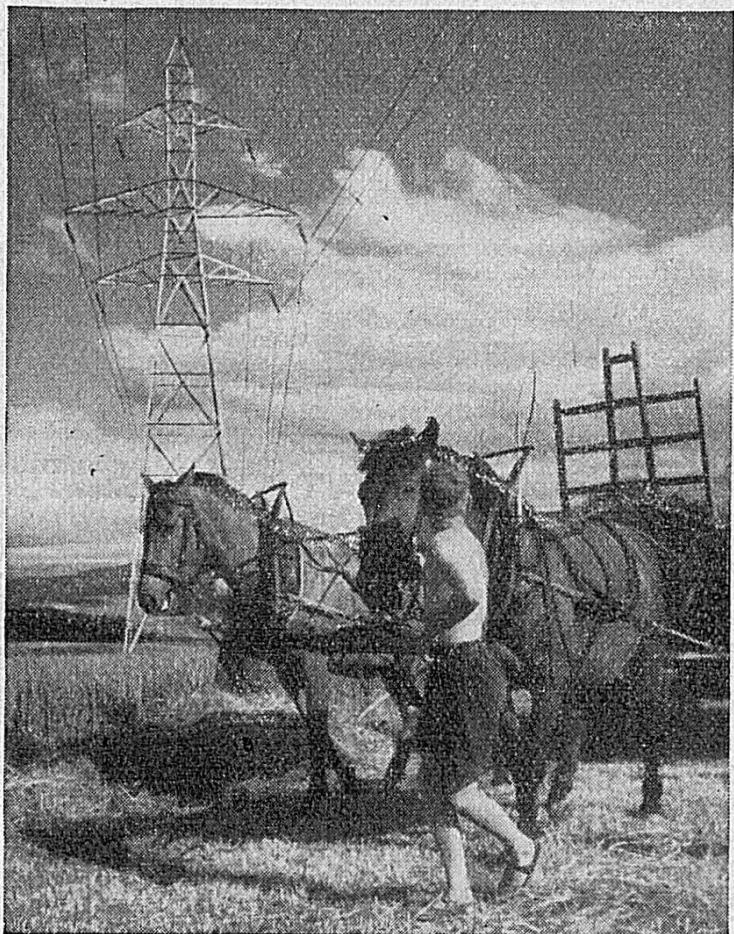
## Librairie

Tous les ouvrages littéraires et de sciences en magasin ou sur commande  
Prix des maisons d'éditions  
Fournitures scolaires et de bureaux

---

Articles de fantaisie - Maroquinerie

Objets de piété - Papiers peints - Stylos de toutes marques  
Céramiques - Papiers en tous genres



**FORCES MOTRICES BERNOISES S. A.**

**CASINO DU MOULIN**  
**PORRENTRUY**

Ch. Piémontési-Cuenin

# BANQUE CANTONALE DE BERNE

Siège principal à Berne (Place fédérale)

38 Succursales

Agences et Bureaux auxiliaires dans le canton



*Chacun des sièges  
de la Banque Cantonale de Berne  
sera heureux de vous conseiller  
et de vous renseigner  
sur tout ce qui intéresse les questions  
de crédit*



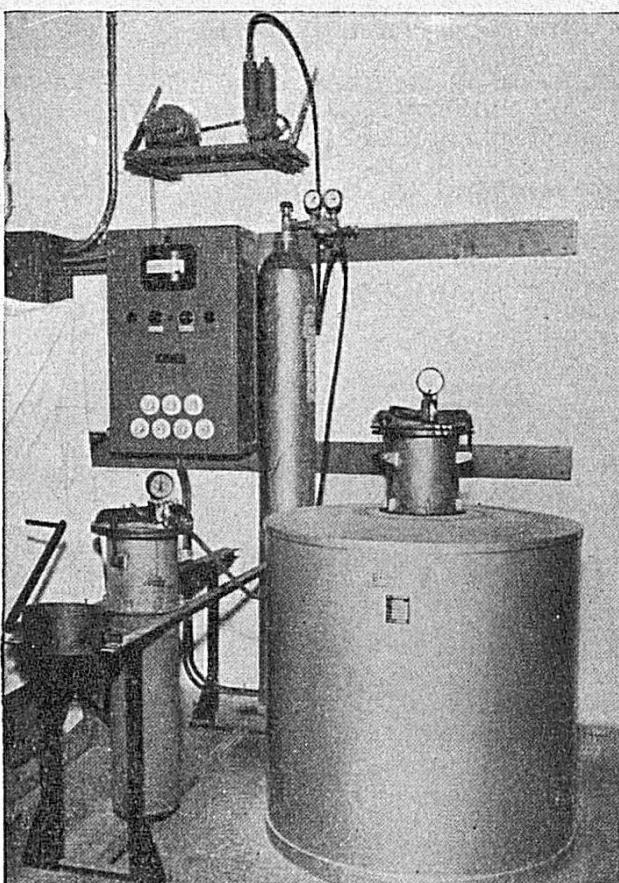
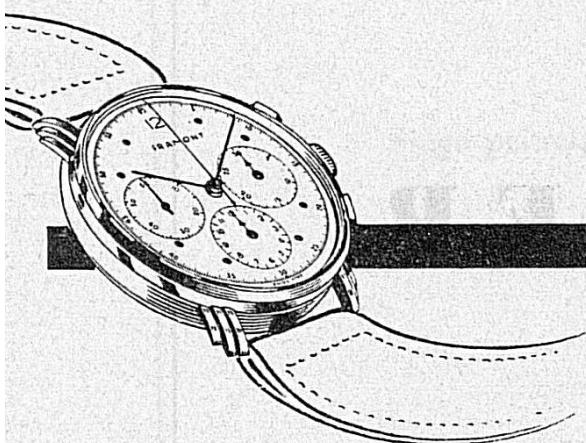
**BOITES  
BOUVIER**

S. A.



**ST - URSANNE**

JULES CREVOISERAT & C° s.a.r.l.  
FABRIQUE D'HORLOGERIE  
SAIGNELEGIER



S. A. Du Four  
Électrique  
DE LÉMONT

Suisse

Tél. (066) 2 11 40

CONSTRUCTION  
DE  
FOURS ELECTRIQUES  
INDUSTRIELS

Installation de revenu-blanc à  
deux bains de sel pour pièces  
d'horlogerie

*Pour tous vos imprimés  
une bonne adresse :*

## **Imprimerie H. Kramer**

**TAVANNES**

**TÉLÉPHONE (032) 9 23 07**

ÉDITEUR DU

*Courrier de la Vallée de Tavannes*

45<sup>ME</sup> ANNÉE

JOURNAL TRI-HEBDOMADAIRE

**PROGRAMMES · AFFICHES**

**LIVRETS DE FÊTE · LIVRES · BROCHURES**

***TRAVAIL SOIGNÉ ET DE BON GOUT***

UN COMBUSTIBLE DE QUALITÉ

*Une provenance garantie*

COMBUSTIBLES

**J. HENRY & CIE**

Tél. 6 20 33

PORRENTRUY



*Fabrique de boîtes  
de montres*

Matriçage à chaud

Spécialité  
de boîtes étanches

**Arthur Prétat  
& Fils**

S. à. r. l.

PORRENTRUY

Quai de l'Allaine 4

BUREAU FIDUCIAIRE

**SIMON KOHLER**

PORRENTRUY  
Tél. 6 21 12

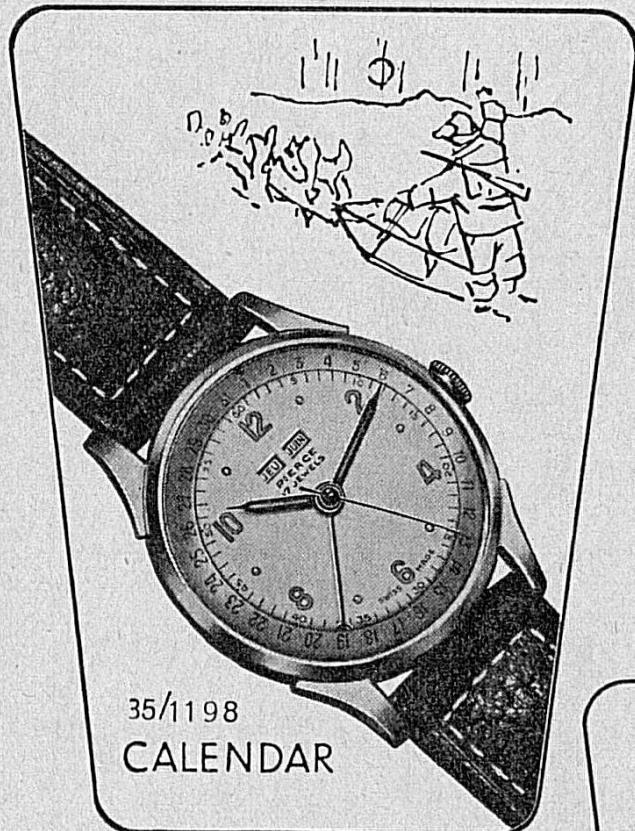
COURGENAY  
Tél. 7 12 19

Compte de chèques IVa 6411

# PIERCE

BIENNE · MOUTIER

FONDÉE EN 1883



Montres : Automatiques  
Calendriers  
Chronographes  
Imperméables  
Parashock  
Secondes centres  
Extraplates  
etc.

En vente dans  
tous les bons magasins  
d'horlogerie

31/1201  
10½'' SC

# BRASSERIE WARTECK S.A.

BALE



DÉPOT DE PORRENTRUY

## UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

Facultés de théologie (protestante) - Droit - Médecine - Lettres - Sciences

*A la Faculté de Droit se rattachent :*

- une Ecole des Hautes Etudes Commerciales (Sciences commerciales, mathématiques financières, techniques des assurances)*
- une Ecole des Sciences sociales et politiques (y compris sciences pédagogiques et études consulaires)*
- un Institut de police scientifique (le seul de son espèce en Suisse)*

*A la Faculté des Sciences se rattache une Ecole de pharmacie*

### ECOLE POLYTECHNIQUE

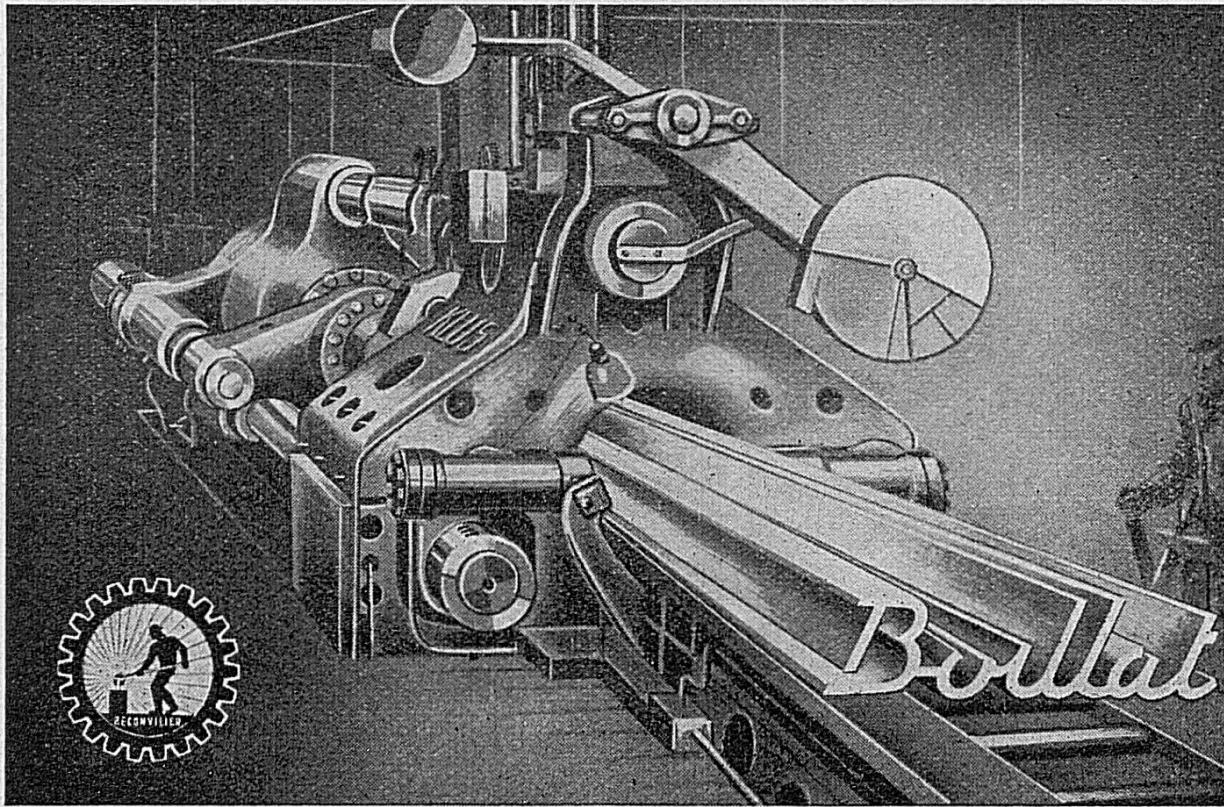
*Ecole d'ingénieurs - Ecole d'architecture et d'urbanisme*

NOMBREUSES BIBLIOTHÈQUES DE FACULTÉS

Bibliothèque cantonale et universitaire: env. 450.000 volumes

*Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Université  
Palais de Rumine, Lausanne*

# FONDERIE BOILLAT S.A. RECONVILIER



**Cuivre - Laiton  
Mallechort  
Bronze et tous alliages**

en planches, bandes, fils  
et tringles ronds et profilés,  
de toutes dimensions

pour Décolletage  
Découpage  
Emboutissage  
Horlogerie  
Compteurs  
Profils de construction  
et de décoration

## LIBRAIRIE CHENAL

Succ. Marg. Houlmann

PORRENTREUY

Rue Traversière 19

Livres · Papeterie · Fournitures scolaires · Articles de bureau  
Machines à écrire „Erika“ · Duplicateurs · Circulaires



## L'UNION

C O M P A G N I E D ' A S S U R A N C E S

*L'une des plus puissantes Compagnies mondiales  
Succursales sur les cinq continents*

DIRECTION : PORRENTREUY

Place Bellevue

JOS. CHAVANNES

Route de Belfort

**BIJOUTERIE**

**BRACELETS EN TOUT GENRE**

**TERMINAGE DE BOITES DE MONTRES**

**PLAQUÉ OR GALVANIQUE**

**CHROMAGE**

**ATELIERS MÉCANIQUES**

\*

**JOSEPH BONVALLAT**

**PORRENTRUY**

**ROUTE DE COURTEDOUX 25**

**TÉL. (066) 6 14 50**

# HOTEL DU JURA

## PORRENTRUY

*Sa bonne cuisine*

*Ses spécialités*

*Ses vins fins*



Tél. 6 17 48

Se recommande

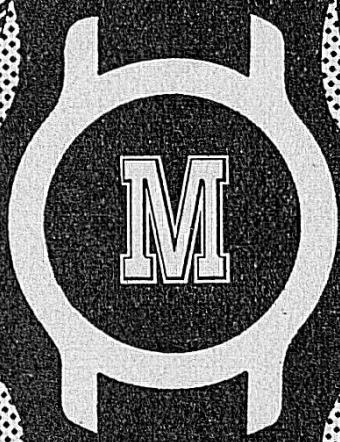
*Une belle boiserie, des portes pleines ou à vides d'air  
portant la marque*



*C'est la garantie d'un produit de qualité*

**FABRIQUE DE PANNEAUX FORTS ET  
BOIS CROISÉ S.A. TAVANNES**

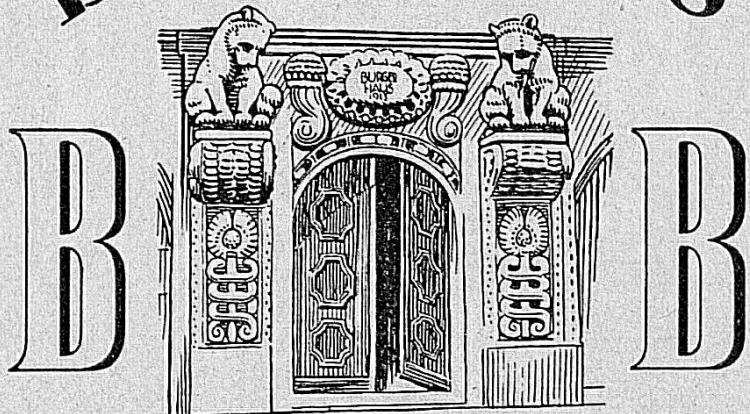
A. WIGERDUA SA  
S A I G N E L E G I E R  
S U I S S E



*Crée l'ambiance de la montre*

MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES

# BÜRGERHAUS



**B E R N**

NEUENGASSE 20 · TELEPHON 24631

HANS BERCHTOLD-SCHNEIDER

*Son ambiance sympathique aux Jurassiens*

IMPRIMERIE

*Le Franc-Montagnard S.A.*

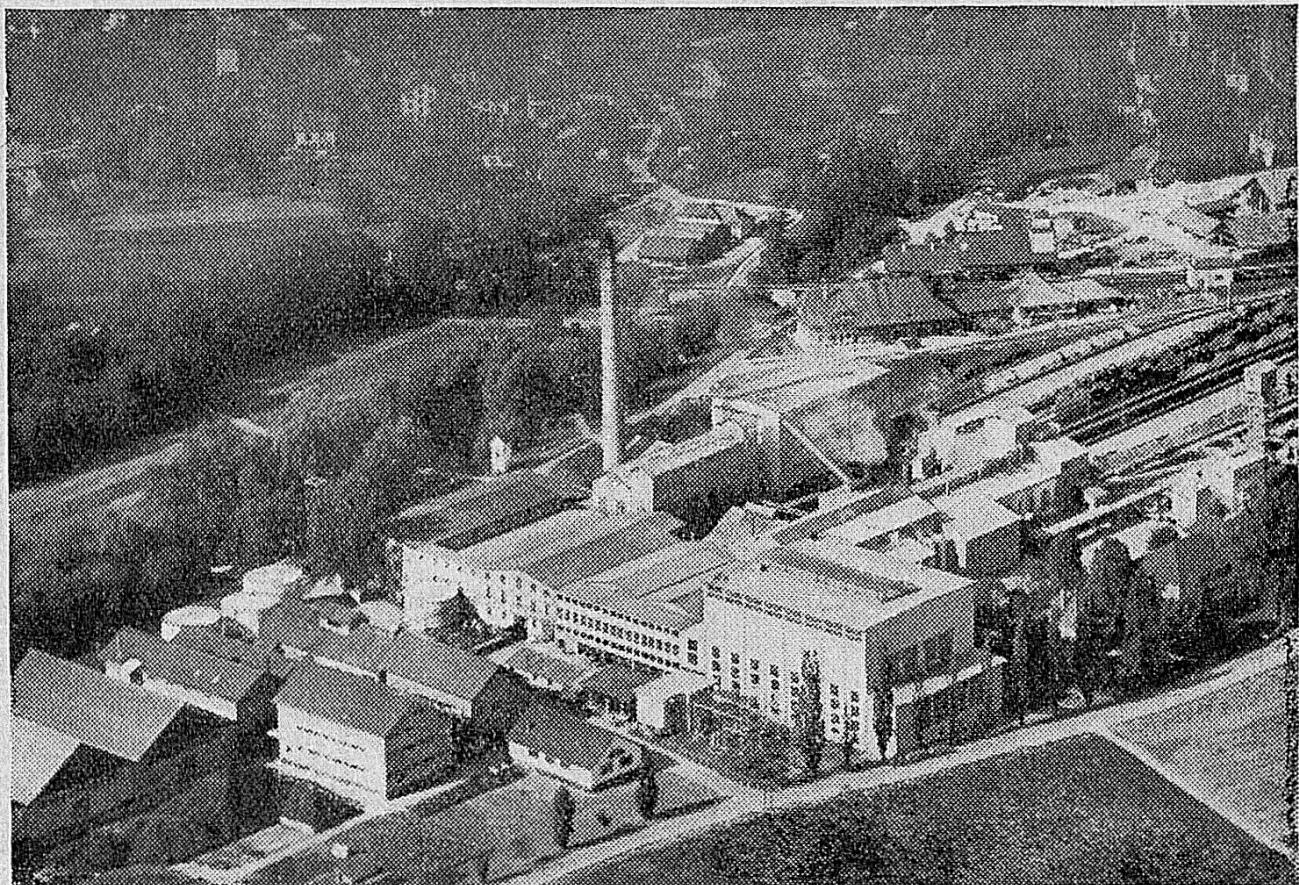
SAIGNELÉGIER · LE NOIRMONT

*Tous les imprimés pour le commerce,  
pour l'industrie,  
pour les communes, pour les sociétés*

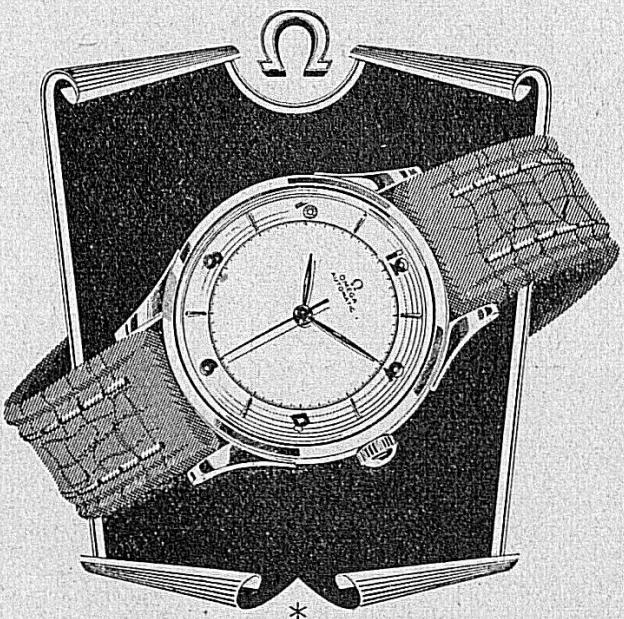
*Edition „LE FRANC-MONTAGNARD“*

*Journal tri-hebdomadaire, le seul organe de la région*

# *Sucrerie & Raffinerie d'Aarberg S.A.*



*Sucre raffiné de toutes sortes  
Pulpes sèches de betteraves à sucre  
Fourrages mélassés  
Engrais de vinasse Ps. N. K. 9. 2. 5.  
Alcool fin*



ELLE A CONQUIS LE MONDE ...

## OMEGA *Automatic*

Posséder une Omega Automatic, c'est être maître de son temps. C'est ne la remonter jamais et savoir qu'elle dispose constamment d'une réserve de puissance de 36 heures!

<i>Omega Automatic, acier inoxydable</i>	<i>dès</i>	<i>Fr. 185.—</i>
<i>Omega Automatic, or 18 ct.</i>	<i>dès</i>	<i>Fr. 500.—</i>
<i>Modèle illustré, réf. 7625, acier inoxydable, étanche</i>		<i>Fr. 220.—</i>

### P. MULLER-CHENAL, PORRENTRUY

Place de l'Hôtel de Ville - Tél. 6 15 12

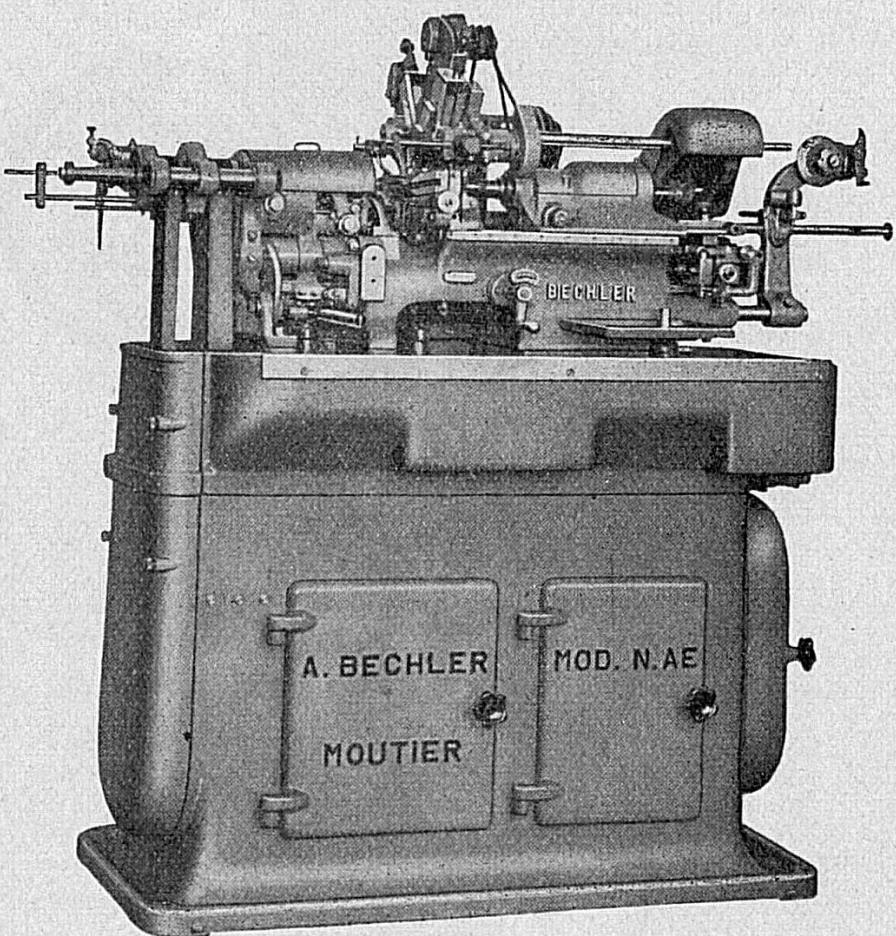
VOS LINOLÉUMS, TAPIS,  
PAPIERS PEINTS, COULEURS ET VERNIS

*chez*

### M. MAGGI

*H. Bassand-Maggi, succ.*  
PORRENTRUY

LE PLUS PRÉCIS  
DES TOURS AUTOMATIQUES



FABRIQUE DE MACHINES  
**ANDRÉ BECHLER S. A.**  
**MOUTIER**

L'usine suisse la plus importante pour la fabrication des  
tours automatiques à décolleter

# *Hôtel Simplon, Porrentruy*

**RESTAURANT**

*Place de la Gare      Tél. (066) 614 99*

*Grande salle rénovée pour banquets  
Confort moderne*

*Détenteur du*



**S P É C I A L I T É S :**  
*Truites au bleu  
Croûtes aux morilles  
Les délicieux petits coqs à la broche*

*...et nos fines liqueurs  
et bons vins d'importation directe !*

Famille S. Jermann, propriétaire et chef de cuisine

*Agriculture  
Artisanat*

*Commerce  
Industrie*

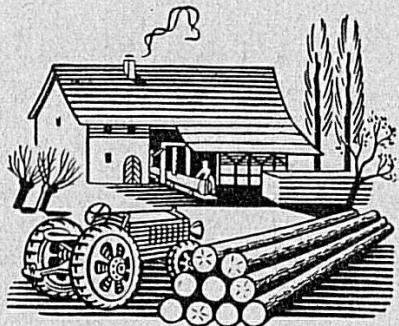


## **FOIRE NATIONALE**

**COMPTOIR SUISSE  
LAUSANNE**

*chaque année en septembre*

*La plus importante foire helvétique d'automne - Un panorama de toute l'économie d'une nation*



Nos relations avec les  
*arts et métiers*

ont toujours été très étroites depuis la fondation  
de notre banque en 1869.

Vous trouverez chez nous conseil et appui dans  
toutes les questions d'argent, en particulier si  
vous avez besoin de crédit.



## BANQUE POPULAIRE SUISSE

MOUTIER

ST-IMIER

TRAMELAN

DELÉMONT PORRENTRUY TAVANNES SAIGNELÉGIER

# HOTEL DU BŒUF, ST-URSANNE

*SPÉCIALITÉS CULINAIRES*

*Grandes salles pour sociétés*

Tél. (066) 5 31 49

J. Noirjean-Burger

## *Coopération Bruntrutaine*

*FONDÉE EN 1873*

*PORRENTRUY*

Visitez notre rayon spécial d'articles de ménage

*Porcelaine - Verrerie - Cristaux*

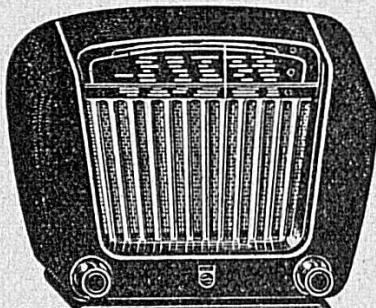
*Céramique - Poterie d'art*

*Nickel - Aluminium - Etain*

*Articles-souvenirs*

Escompte 7 %

Escompte 7 %



**PHILIPS**

Vous qui savez choisir, vous choisissez un

**PHILIPS**

chez

**MARC LACHAT**

PORRENTRUY

Téléphone 6 14 47

Ancien restaurant du Château

**50 ans**

au service des  
consommateurs

**4500**

sociétaires  
fidèles

**5.007.600.—**

de chiffre d'affaires, réalisé  
en 1950 dans nos 26 magasins

**244.150.—**

répartis sous forme de  
RISTOURNE en 1950

*En concentrant votre capacité  
d'achat à la COOPÉ*

- ◆ vous renforcerez notre association de consommateurs
- ◆ vous nous permettrez d'obtenir des prix toujours plus avantageux
- ◆ vous vous assurerez une ristourne importante

**SOCIÉTÉ  
COOPÉRATIVE  
DE  
CONSOMMATION**

DELÉMONT ET ENVIRONS - MOUTIER

*Léon Frésard*

S. A.

FABRIQUE DE BOITES  
DE MONTRES

*Bassecourt*

# Caisse Hypothécaire du Canton de Berne



Schwanengasse 2, BERNE

**Prêts en 1<sup>er</sup> rang jusqu'à Fr. 250.000,— sur des immeubles agricoles et des maisons d'habitation,**

**jusqu'à Fr. 100.000,— sur d'autres immeubles,**

**Prêts hypothécaires ou sans sûretés spéciales au-delà de Fr. 250.000,— aux communes ainsi qu'à des instituts, fondations et sociétés coopératives d'utilité publique.**

*Les nouvelles valeurs officielles devraient permettre en maints endroits de réunir les hypothèques*

**Prêts en rang postérieur** exclusivement sur des immeubles agricoles, avec le cautionnement de la Fondation «Aide aux paysans bernois».

**Crédits de construction** conformément aux usages bancaires.

*Pour de plus amples renseignements, s'adresser à  
MM. les notaires ou à l'Administration de la Caisse, Schwanengasse 2, Berne*

*UN BEL IMPRIMÉ !*

*UN TRAVAIL SOIGNÉ !*

## IMPRIMERIE BOÉCHAT

DELÉMONT Avenue de la Gare 22 Téléphone 21144

### IMPRESSION EN RELIEF

## MANUFACTURE DE BOITES S.A.

DELÉMONT

*Tous genres  
Toutes grandeurs*





LA CHAUX-DE-FONDS . MÉTROPOLE HORLOGÈRE



#### ASSURANCES

*contre*  
*l'incendie, le vol avec effraction,*  
*les dégâts des eaux,*  
*le bris des glaces*

Agences dans toutes les localités

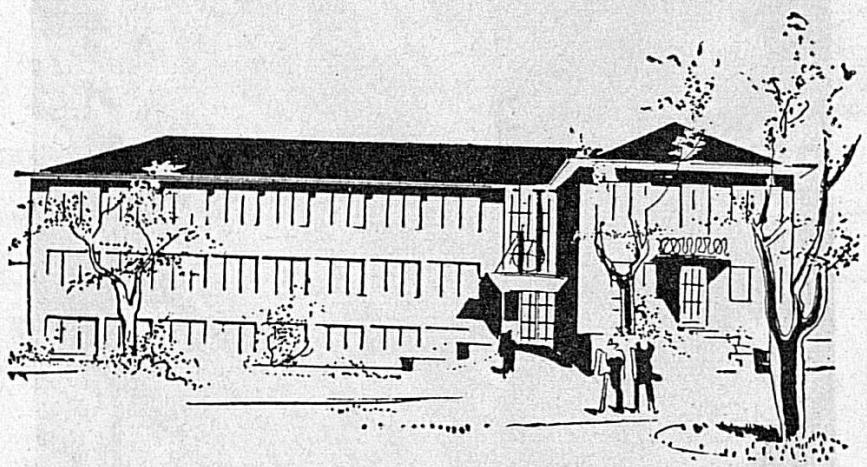
**MOBILIÈRE SUISSE**  
SOCIÉTÉ SUISSE POUR L'ASSURANCE DU MOBILIER

*Un imprimé*

*original et de bon goût*

*sort des presses de*

**L'IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE S.A.**  
DE LÉMONT

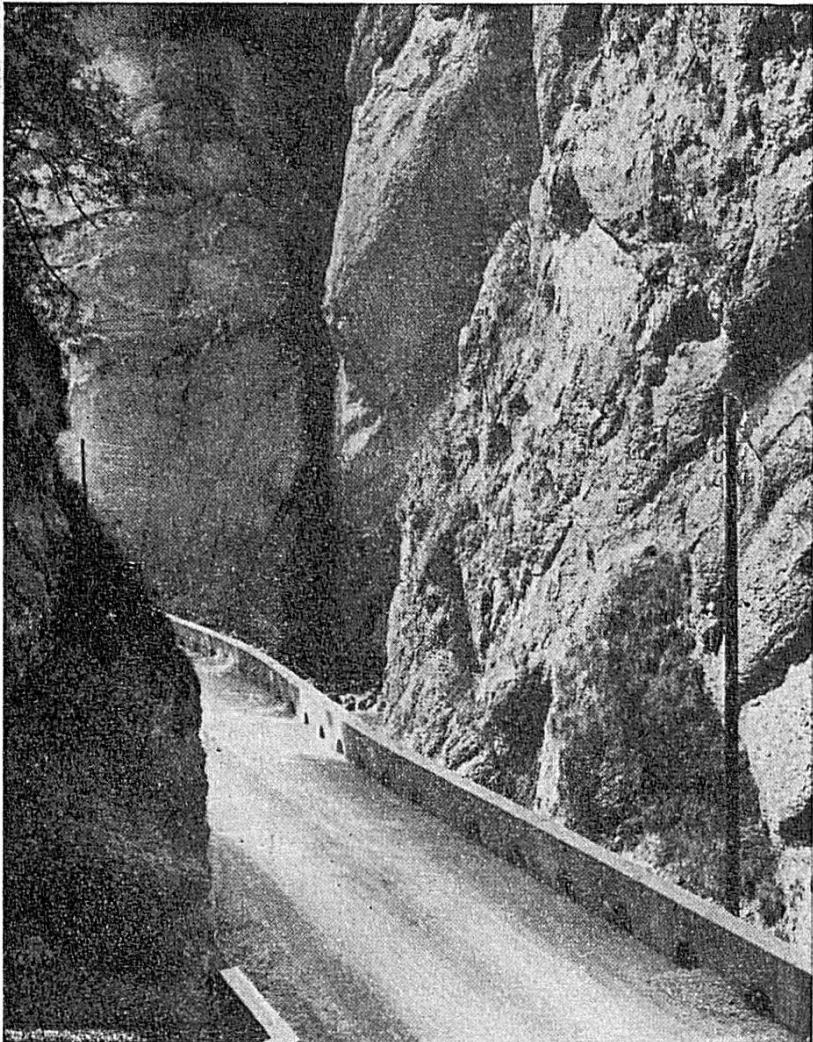


M A N U F A C T U R E

***Mirval S. A.***

B O I T E S   D E   M O N T R E S

SAIGNELEGIER



POUR LE TOURISME DANS LE JURA BERNOIS

# ***PRO JURA***

Secrétariat à Moutier

OFFICE CENTRAL DU TOURISME JURASSIEN A DELÉMONT

*Prospectus, cartes et dépliants*

**AGENCE - SERVICE „GENERAL MOTORS“**

Ateliers de carrosserie et peinture

**GARAGE DES PONTS**

Périat & Petignat

PORRENTRUY

Tél. 6 12 06



**HERMES**

*Baby*

*si économique !*

*la machine  
à écrire*

*la plus  
légère*

*la plus  
compacte*

*la moins  
chère*

**Fr. 225.-**

+ icha

*Autres modèles*

*HERMES  
de Fr. 350.—  
à Fr. 1460.—*



**A. & W. MUGGLI - Hirschengraben 10 - Tél. (031) 2 23 33 - BERNE**

**MUSÉE JURASSIEN, DELEMONT**

*Collections romaines de Vicques - Collections du cimetière burgonde et mérovingien  
de Bassecourt - Collection unique de gravures de Pierre-Pertuis - Meubles et  
costumes jurassiens - Salle militaire - Art religieux - Art heraldique - Médailleur*

Heures d'ouverture: chaque jour de 10 à 12 h. et de 13.30 à 16 h.

S'adresser au concierge M. Urbain Kœtchet, rue des Granges



Une main-d'œuvre jurassienne confectionne  
à la perfection les produits de la

***Fabrique de Manteaux  
imprégnés et de Sport S.A.***

DELÉMONT

**Société jurassienne  
de Matériaux de Construction S.A.**

DELÉMONT

*Tout pour la construction  
Fabrication de produits en ciment*

**SPÉCIALITÉS :**

Escaliers et dallages poncés en imitation toutes teintes  
Fenêtres en béton - Béton translucide  
Eléments préfabriqués en béton de haute résistance

DELÉMONT

Tél. 2 12 91

**HOTEL DU SOLEIL, DELÉMONT**

Etablissement au centre de la ville  
Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres  
Salles pour banquets et conférences  
Cuisine soignée

*N'oubliez pas de passer chez le nouveau propriétaire : R. Steulet-Parrat*

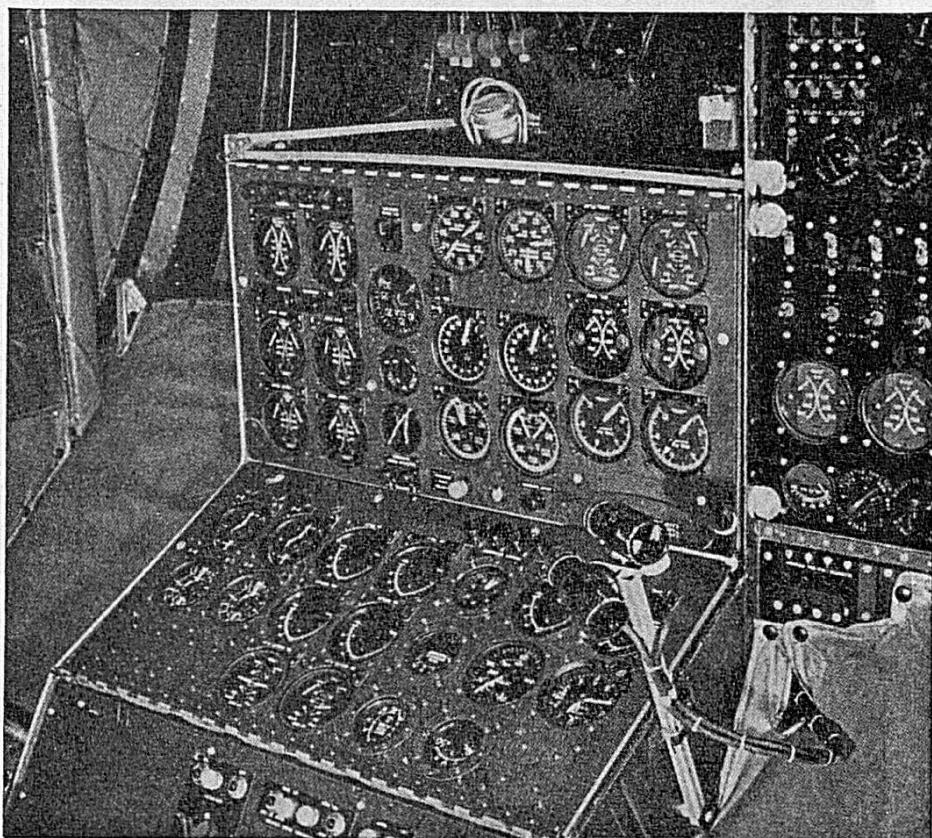
*Manufacture d'outillage de haute précision  
pour l'horlogerie et tout laboratoire scientifique*

Bruxelles - Pinces - Mandrins - Tournevis, etc.

# V<sup>e</sup> Th. Dumont Fils & C<sup>ie</sup>

MONTIGNEZ (J.B.)

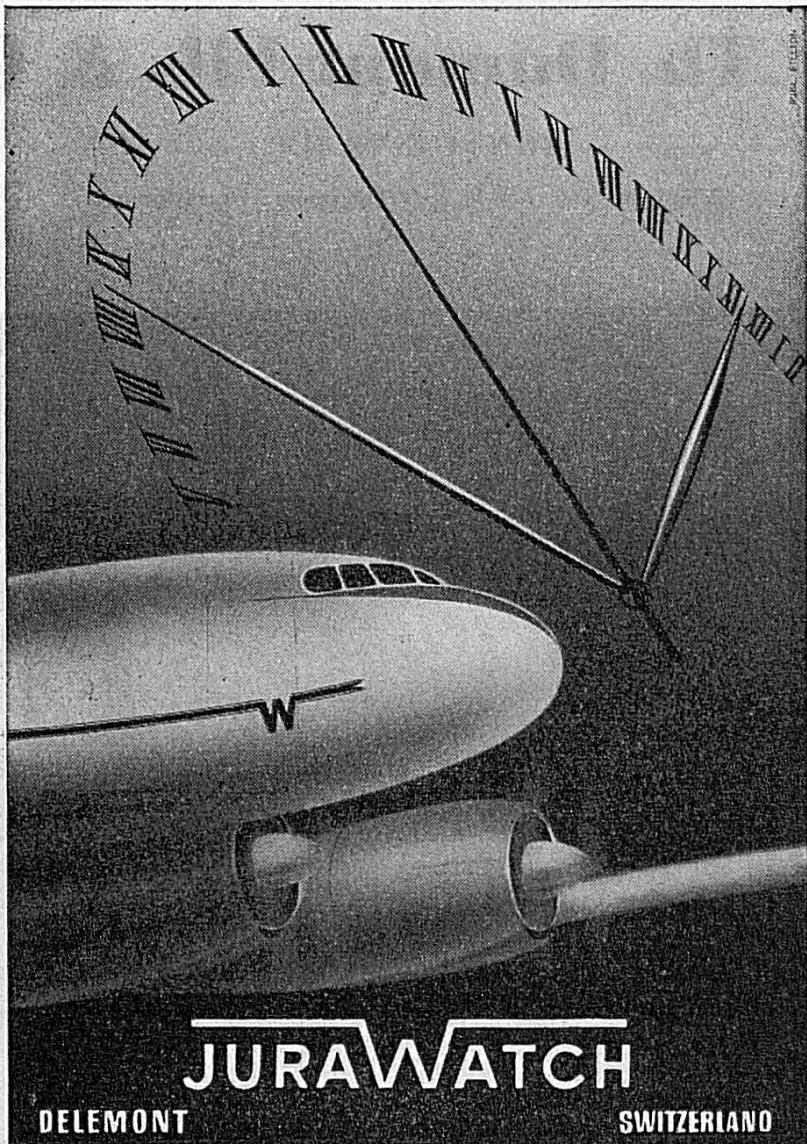
Téléphone (066) 7 56 40      Télégramme : Outilsdumont

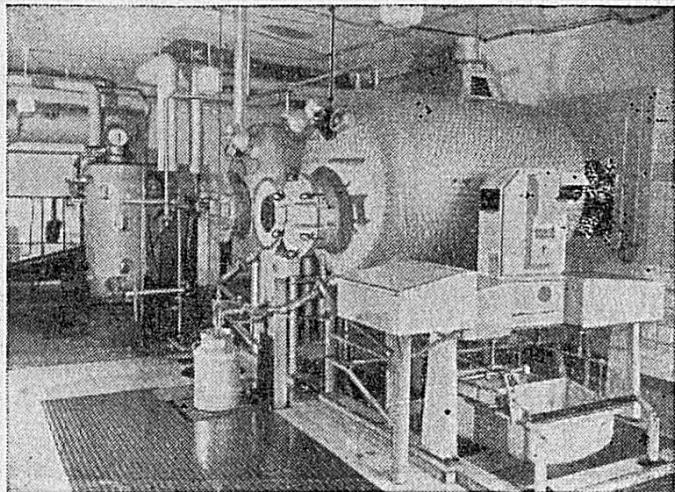


*La sécurité aérienne exige un nombre impressionnant d'appareils de bord.  
Aussi, dans ce domaine, comme dans la chronométrie, la biologie, la radio,  
etc., on utilise les*

## OUTILS DUMONT

*Les avantages de leur précision et bienfacture témoignent jurement  
d'une fidèle collaboration dans tous les domaines techniques.*





*La*

## **LAITERIE CENTRALE**

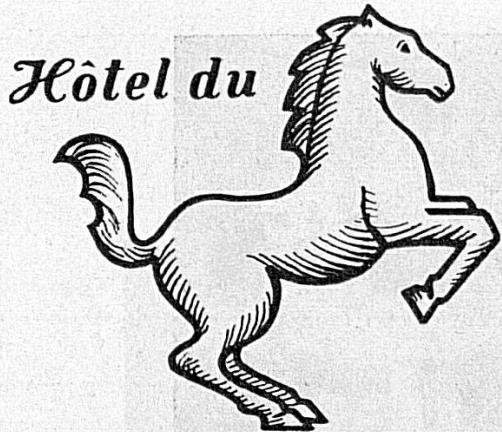
*vous offre tous les produits laitiers de 1ère qualité*

**DELÉMONT**

Téléphone (066) 2 14 86



*Spécialité: Tête de moine*



Cuisine bourgeoise réputée

Vins et liqueurs  
d'importation directe

Salles à manger pour sociétés  
de 20, 50 ou 200 personnes

Téléphone  
dans toutes les chambres

Ascenseur

Chambres avec ou sans  
salle de bains

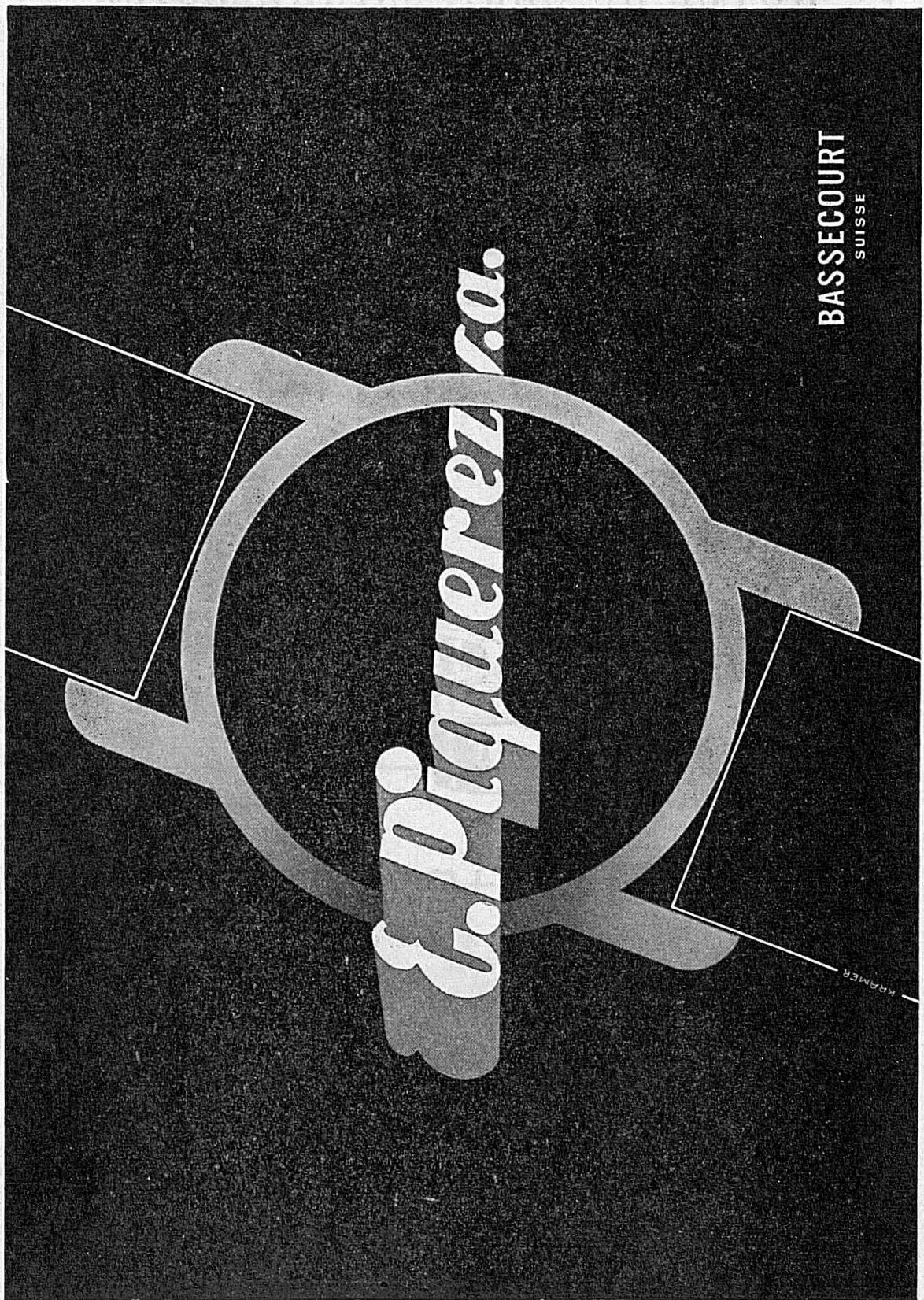
Ch. SIGRIST, propriétaire

Téléphone 6 11 61

*Clichés en tout genre*

**SCHWITTER S-A**

*Bâle / Zurich*



## HOTEL DU CERF, SAIGNELEGIER

Spécialités :

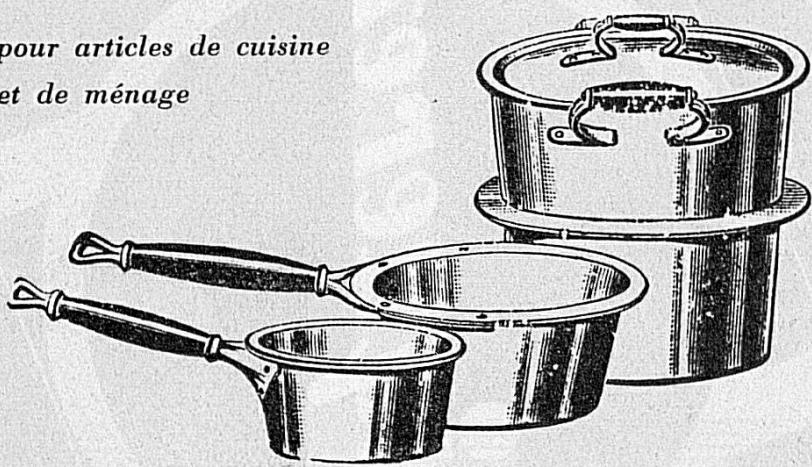
*Truite au bleu - Poulet à la broche  
Asperges avec viande des Grisons*

Cave renommée

Se recommande : Henri Erzinger, prop.

## MAISON SPÉCIALE

*pour articles de cuisine  
et de ménage*



# Christen+co AG Bern

Rue du Marché 28      Tél. (031) 2 56 11

ALA *Confiance*

F. FRANK

PORRENTRUY

# GEORGES RUEDIN

SUCCESEUR DE JAQUAT & RUEDIN

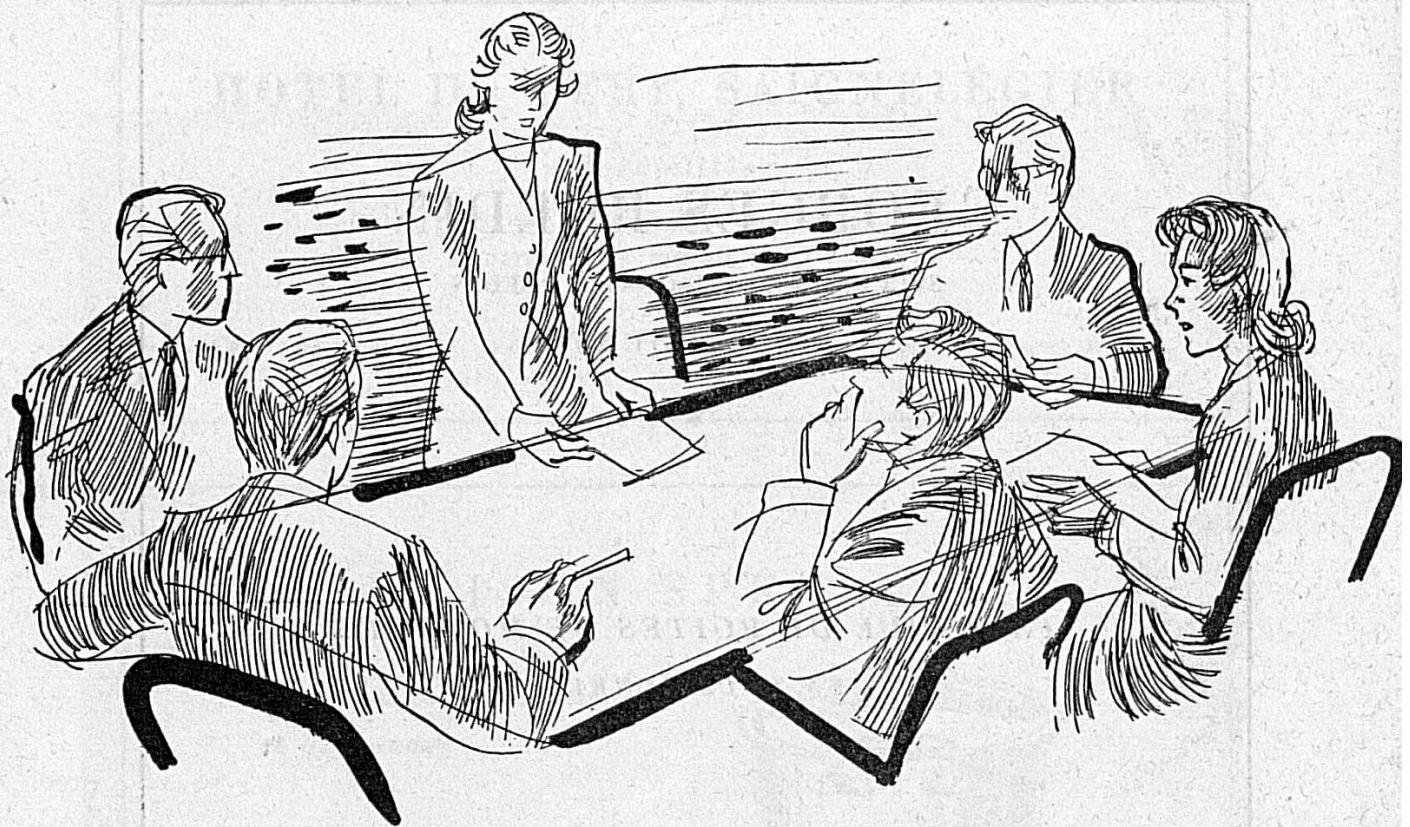
BASSECOURT



*FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES*

*EN TOUS GENRES*





## *Les Coopératives*

ORGANISATIONS DÉMOCRATIQUES D'ENTRAIDE

groupent tous les consommateurs qui veulent sauvegarder leurs intérêts et travailler au bien-être général et à l'amélioration de la situation économique et sociale de leurs membres.

Chacun peut participer à cette action. Les coopératives sont neutres en matière politique et confessionnelle. Elles sont administrées démocratiquement :

**un membre = une voix**

Faites œuvre de solidarité et adhérez à

**LA COOPÉRATIVE D'AJOIE**

Siège social à Porrentruy

# **Muhlebach-Papier S.A.**

BROUGG (Argovie)

# **Max Muhlebach S.A.**

GENÈVE, 8, Avenue du Mail

*Assortiment complet en tous papiers et cartons  
pour les arts graphiques*

**QUELQUES SPÉCIALITÉS :**

Papier machine à écrire avec et sans filigrane

Papier Simili Japon avec marque *JAPON SOLEIL*

Papiers américains

*BAY PATH BOND - STRATHMORE BOND*

**Affiches fantaisie avec cadre couleur**

(70 sortes différentes)

Papier à la cuve et Ingres pour les travaux de luxe

Papiers à dessin et pour l'aquarelle

Faire-part deuil - Cartes de visite - Faire-part à la cuve

**Papiers d'emballage en tous genres**

**ADRESSEZ-VOUS A VOTRE IMPRIMEUR**



CARREAUX EN FAIENCE

CARREAUX EN GRÈS

ÉVIERS, LAVABOS ET CUVETTES

PORCELAINE TECHNIQUE

TUILLES ET BRIQUES

**S.A. pour l'Industrie Céramique Laufon**

**Tuilerie mécanique de Laufon S.A.**